叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
英语音教创始人
双音阅读英读育创始人
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小矮人(little People) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小矮人(Little people)
第1/1页

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tekst] .
Some illustrations have been moved closer to the corresponding text .
一些 插图 有 到过 已搬 更近 到 这 相应的 文本 .

部分插图已移至更靠近相应文本的位置。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Click on the illustrations to view larger versions .
点击 在 这 插图 到 看法 更大的 版本 .

点击插图可查看大图。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
The Dumpy Books for Children .
这 矮胖 图书 为了 孩子们 .

儿童矮胖子系列丛书。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Little People .
小的 人们 .

小矮人。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
The Dumpy Books for
这 矮胖 图书 为了

《矮胖书》

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[klɒθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ] .
Cloth , Royal 32mo , 1 / 6 each .
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 每个 .

布面，皇家 32 个月，每本 1/6。

[ai] . [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , [ænd; ənd]
I . THE FLAMP , THE AMELIORATOR , AND
我 . 这 - , 这 改良器 , 和

一、闪光灯、改良器和

[ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] .
THE SCHOOLBOY'S APPRENTICE .
这 男学生 学徒 .

学徒的学徒。

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . [viː] . ['luːkəs] .
E . V . Lucas .
E . V . 卢卡斯 .

EV Lucas。

(['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Seventh Thousand .)
(第七 千 .)

（第七千。）

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɜːrnərz] ['kɔːʃənəri] ['stɔːriz] .
TURNER'S CAUTIONARY STORIES .
特纳的 警告 故事 .

特纳的警世故事。

([fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Fifth Thousand .)
(第五 千 .)

（第五千）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][bæd] ['fæməli] .
THE BAD FAMILY .
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fenwik] .
By Mrs . Fenwick .
经过 太太 . 芬威克 .

芬威克夫人著。

([θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Third Thousand .)
(第三 千 .)

（第三千）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] .
THE STORY OF LITTLE BLACK SAMBO .
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 .

小黑桑博的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] .
Illustrated in Colours .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[baɪ] ['helən] ['bænəmən] .
By Helen Bannerman .
经过 海伦 班纳曼 .

作者：海伦·班纳曼

(['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Thirty - seventh Thousand .)
(三十 - 第七 千 .)

（第三万七千）

[viː] . [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] .
V . THE BOUNTIFUL LADY .
V . 这 丰富 女士 .

五、慷慨的女士。

[baɪ] ['tɒməs]
By Thomas
经过 托马斯

作者：托马斯

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

([fɔːθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Fourth Thousand .)
(第四 千 .)

（第四千。）

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [kæt] [bʊk] .
A CAT BOOK .
一个 猫 书 .

一本关于猫的书。

['pɔːrtrəts] [baɪ] [eɪtʃ] . ['ɒfɪsə(r)]
Portraits by H . Officer
肖像 经过 H . 官

H. Officer 的肖像作品

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [baɪ] [iː] . [viː] . ['luːkəs] .
Characteristics by E . V . Lucas .
特征 经过 E . V . 卢卡斯 .

EV Lucas 的特征描述。

([eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Eighth Thousand .)
(第八 千 .)

（第八千）

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bʊk] .
A **FLOWER** **BOOK** **.**
一个 花 书 .

一本花卉书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs]
Illustrated **in** **Colours**
插图 在 颜色

彩色插图

[baɪ] ['neli] ['bensən] .
by **Nellie** **Benson** **.**
经过 内莉 本森 .

作者：内莉·本森。

['stɔːri] [baɪ] ['iːdn]
Story **by** **Eden**
故事 经过 伊甸园

故事由伊甸讲述

\- .
Coybee **.**
\- .

郊蜂。

([eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(**Eighth** **Thousand** **.** **)**
(第八 千 .)

（第八千）

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [pɪŋk] [naɪt] .
THE **PINK** **KNIGHT** **.**
这 粉色的 骑士 .

粉红骑士。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs]
Illustrated **in** **Colours**
插图 在 颜色

彩色插图

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['mɑːnsəl] .
by **J** **.** **R** **.** **Monsell** **.**
经过 J . 拉 . 蒙塞尔 .

作者：JR Monsell。

([eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(**Eighth** **Thousand** **.** **)**
(第八 千 .)

（第八千）

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] .
THE LITTLE CLOWN .
这 小的 小丑 .

小丑。

[baɪ] ['tɒməs] [kɒb] .
By Thomas Cobb .
经过 托马斯 科布 .

作者：托马斯·科布。

[eks] . [ə; eɪ] [hɔːs] [bʊk] .
X . A HORSE BOOK .
X . 一个 马 书 .

X.一本关于马的书。

[baɪ]['meəri] - .
By Mary Tourtel .
经过 玛丽 - .

作者：玛丽·图特尔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] .
Illustrated in Colours .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

([eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .)
(Eighth Thousand .)
(第八 千 .)

（第八千）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] .
LITTLE PEOPLE : An Alphabet .
小的 人们 : 一个 字母 .

小小人：字母表。

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['meɪə(r)] .
Henry Mayer .
亨利 梅耶 .

亨利·梅耶。

['vɜːrsəz][baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Verses by T . W . H .
诗句 经过 T . W . H .

TWH 的诗

['krɑːslənd] .
Crosland .
克罗斯兰 .

克罗斯兰。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] .
Illustrated in Colours .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] ,
GRANT RICHARDS ,
授予 理查兹 ,

格兰特·理查兹

[naɪn] , [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
9 , Henrietta Street , W . C .
9 , 亨丽埃塔 街道 , W . C .

西海岸亨丽埃塔街9号

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] :
LITTLE PEOPLE :
小的 人们 :

小矮人：

[æn; ən] ['ælfəbet] .
An Alphabet .
一个 字母 .

字母表。

['pɪktʃəz]
PICTURES
图片

图片

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['meɪə(r)] .
HENRY MAYER .
亨利 市长 .

亨利·梅耶。

['vɜːrsəz]
VERSES
诗句

诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːslənd] .
T . W . H . CROSLAND .
T . W . H . 克罗斯兰 .

TWH CROSLAND。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] , - .
GRANT RICHARDS , 1901 .
授予 理查兹 , - .

格兰特·理查兹，1901 年。

[ˈkɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] — ARAB3
A — ARAB3
一个 — ARAB3

A—ARAB3

[biː] — BOER6
B — BOER6
B — BOER6

B—BOER6

[siː] — CHINESE11
C — CHINESE11
C — CHINESE11

C—中文11

[diː] — DUTCH14
D — DUTCH14
D — DUTCH14

D—DUTCH14

[iː] — ENGLISH19
E — ENGLISH19
E — ENGLISH19

E—ENGLISH19

[ef] — FRENCH22
F — FRENCH22
F — FRENCH22

F—FRENCH22

[dʒiː] — GERMAN27
G — GERMAN27
G — GERMAN27

G—GERMAN27

[eɪtʃ] — HUNGARIAN30
H — HUNGARIAN30
H — HUNGARIAN30

H—匈牙利30

[ai] — INDIAN35
I — INDIAN35
我 — INDIAN35

我—INDIAN35

[dʒeɪ] — JAPANESE38
J — JAPANESE38
J — JAPANESE38

J—日语38

[keɪ] — KAFFIR43
K — KAFFIR43
K — KAFFIR43

K—KAFFIR43

[el] — LAPLANDER46
L — LAPLANDER46
L — LAPLANDER46

L—拉普兰德46

[em] — MEXICAN51
M — MEXICAN51
M — MEXICAN51

M—MEXICAN51

[en] — NEAPOLITAN54
N — NEAPOLITAN54
N — NEAPOLITAN54

N—那不勒斯54

[əʊ] — ODALISQUE59
O — ODALISQUE59
哦 — ODALISQUE59

O—ODALISQUE59

[piː] — PERSIAN62
P — PERSIAN62
P — PERSIAN62

P—波斯语62

[kjuː] — QUAKERESS67
Q — QUAKERESS67
问 — QUAKERESS67

Q—QUAKERESS67

[ɑː(r)] — RUSSIAN70
R — RUSSIAN70
拉 — RUSSIAN70

R—RUSSIAN70

[es] — SCOTCH75
S — SCOTCH75
S — SCOTCH75

S—SCOTCH75

[tiː] — TYROLEAN78
T — TYROLEAN78
T — TYROLEAN78

T—TYROLEAN78

[juː] — [ju'naɪtɪd] STATES83
U — UNITED STATES83
U — 团结的 STATES83

U—美国83

[viː] — VALENCIAN86
V — VALENCIAN86
V — VALENCIAN86

V—VALENCIAN86

['dʌbljuː] — WELSHMAN91
W — WELSHMAN91
W — WELSHMAN91

W—威尔士人91

[zed] — ZANY94
Z — ZANY94
Z — ZANY94

Z—ZANY94

[ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)]['ærəb] .
A for Arab .
一个 为了 阿拉伯 .

A 代表阿拉伯人。

[ðɪs] ['ærəb][ɪz][ˌʌp'set] , [ai][fɪə(r)] ;
This Arab is upset , I fear ;
这 阿拉伯 是 沮丧的 , 我 害怕 ;

我担心这位阿拉伯人会不高兴；

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)] .
Look at his pretty shield and spear .
看 在 他的 漂亮的 盾 和 矛 .

瞧瞧他那漂亮的盾牌和长矛。

[hiːz] [stʌk] [tuː] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
He's stuck two pistols in his sash ,
他是 卡住 二 手枪 在 他的 窗扇 ,

他把两把手枪别在了腰带上。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː; də] [flæʃ] !
And , dear me , how his eyes do flash !
和 , 亲爱的 我 , 如何 他的 眼睛 做 闪光 !

我的天哪，他的眼睛闪闪发光！

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] ;
At home he has a horse to ride ;
在 家 他 有 一个 马 到 骑 ;

他在家有一匹马可以骑；

[tuː; tə] " ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['dezət] " [ɪz][hɪz; ɪz] [praɪd] .
To " scour the desert " is his pride .
到 " 冲刷 这 沙漠 " 是 他的 自豪 .

"搜寻沙漠"是他的骄傲。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [briːd] ;
His horse is of the purest breed ;
他的 马 是 的 这 最纯净的 品种 ;

他的马是纯种马；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] [stiːd] .
Some people call his horse a steed .
一些 人们 称呼 他的 马 一个 骏马 .

有些人称他的马为骏马。

[biː][fɔː(r); fə(r)][bɔː(r)] .
B for Boer .
B 为了 布尔人 .

B代表布尔人。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][bɔː(r)] ,
Here is your little brother Boer ,
这里 是 你的 小的 兄弟 布尔人 ,

这是你的弟弟布尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'fɔː(r)] ;
Of course , you've heard of him before ;
的 课程 , 你已经 听到 的 他 前 ;

当然，你以前肯定听说过他；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ,
He has a naughty Uncle Paul ,
他 有 一个 淘气 叔叔 保罗 ,

他有个调皮的保罗叔叔，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
Who used to want to eat us all .
WHO 用过的 到 想 到 吃 我们 全部 .

曾经有人想把我们都吃掉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [taɪ]
Although he does not wear a tie
虽然 他 做 不是 穿 一个 领带

虽然他不打领带。

[hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] ,
He's just as white as you or I ,
他是 只是 作为 白色的 作为 你 或者 我 ,

他跟你我一样都是白人。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ;
And just as fond of cake and fruit ;
和 只是 作为 喜爱 的 蛋糕 和 水果 ;

而且也同样喜欢蛋糕和水果；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃuːt] .
The difference is that he can shoot .
这 不同之处 是 那 他 能 射击 .

区别在于他会投篮。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] .
C for Chinaboy .
C 为了 中国男孩 .

C 代表 Chinaboy。

[liː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] ,
Li has a pigtail and a fan ,
李 有 一个 猪尾巴 和 一个 扇子 ,

李扎着辫子，拿着一把扇子。

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ;
And yet he's not a Chinaman ;
和 然而 他是 不是 一个 中国人 ;

但他并不是中国人；

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] ,
In fact , he is his mother's joy ,
在 事实 , 他 是 他的 母亲的 喜悦 ,

事实上，他是他母亲的快乐源泉。

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] .
A merry little Chinaboy .
一个 欢乐 小的 中国男孩 .

一个快乐的小瓷童。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mændərɪn] ,
His father is a Mandarin ,
他的 父亲 是 一个 普通话 ,

他的父亲是位官员，

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] [luː] [tuː] [sɪn] .
His father's name is Loo Too Sin .
他的 父亲的 姓名 是 厕所 也 罪 .

他父亲的名字是卢图辛。

[ðeɪ] [pʊt] [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
They put no sugar in his tea ,
他们 放 不 糖 在 他的 茶 ,

他们没在他的茶里放糖。

[jet] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] .
Yet he's as good as good can be .
然而 他是 作为 好的 作为 好的 能 是 .

但他已经非常优秀了。

[diː][fɔː(r); fə(r)] [dʌtʃ] .
D for Dutch .
D 为了 荷兰语 .

D 代表荷兰语。

[mɪs] ['gretʃən] [gruːpəl] !
Miss Gretchen Groople !
错过 格雷琴 格鲁普尔 !

格雷琴·格鲁普尔小姐！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌtʃ] :
She is Dutch :
她 是 荷兰语 :

她是荷兰人：

[ɪn] ['hɒlənd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] .
In Holland there are many such .
在 荷兰 那里 是 许多 这样的 .

荷兰有很多这样的例子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdn] , [laɪk][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Her shoes are wooden , like the floor ;
她 鞋 是 木制的 , 喜欢 这 地面 ;

她的鞋子是木制的，和地板一样；

[haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] !
How nice she keeps her pinafore !
如何 好的 她 保持 她 围裙 !

她真喜欢把围裙留着！

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə]
She says that there is nothing finer
她 说道 那 那里 是 没有什么 更精细

她说，没有比这更好的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌtʃ] [kwiːn] , [ˌwɪlhel'minər] ;
Than the Dutch Queen , Wilhelmina ;
比 这 荷兰语 女王 , 威廉明娜 ;

比荷兰女王威廉明娜还要伟大；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]
She says that she has never seen a
她 说道 那 她 有 绝不 已见 一个

她说她从未见过

[s'wiːtər] [kwiːn] [ðæn; ðən][ˌwɪlhel'minər] .
Sweeter Queen than Wilhelmina .
更甜 女王 比 威廉明娜 .

比威廉明娜女王更甜美。

[iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
E for English .
E 为了 英语 .

E代表英语。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['splendɪd] [reɪs] ,
The English are a splendid race ,
这 英语 是 一个 灿烂 种族 ,

英国人是一个优秀的民族。

['stɜːdi] [ɒv; əv] [lɪm] , ['ɒnɪst] [ɒv; əv] [feɪs] ;

Sturdy of limb , honest of face ;

结实的 的 肢 , 诚实的 的 脸 ;

四肢强健，面容诚实；

[ðeɪ] [əʊn] ([ðɪs] [ɪz] [dʒi'ɒgrəfi])

They own (this is geography)

他们 自己的 (这 是 地理)

他们拥有（这是地理概念）

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] .

Much of the land and all the sea .

很多 的 这 土地 和 全部 这 海 .

大部分陆地和全部海洋。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] ,

That is to say , they rule the waves ,

那 是 到 说 , 他们 规则 这 波浪 ,

也就是说，它们主宰着海洋。

[ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sleɪvz] .

They never , never will be slaves .

他们 绝不 , 绝不 将要 是 奴隶 .

他们永远、永远不会成为奴隶。

['ðer] [breɪv] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ,

They're brave , but do not want to fight ,

它们是 勇敢的 , 但 做 不是 想 到 斗争 ,

他们很勇敢，但不想打仗。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

And if you're English you're all right .

和 如果 你是 英语 你是 全部 正确的 .

如果你是英国人，那就没问题了。

[ef][fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] .

F for French .

F 为了 法语 .

F代表法语。

[ðə; ði] [frentʃ] [kæn; kən] [kʊk] , [ænd; ənd] [fens] , [ænd; ənd] [dɑːns] ,

The French can cook , and fence , and dance ,

这 法语 能 厨师 , 和 栅栏 , 和 舞蹈 ,

法国人会做饭、会击剑、会跳舞。

['ðer] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [frɑːns] !

They're fond of shouting " Long live France !

它们是 喜爱 的 喊叫 " 长的 居住 法国 !

他们喜欢高喊"法兰西万岁！"

" [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hæts][ænd; ənd] [frɒks] ,

" They make the prettiest hats and frocks ,

" 他们 制作 这 最漂亮的 帽子 和 连衣裙 ,

"他们制作的帽子和裙子最漂亮了，

['ɔːlsəʊ] [frentʃ] ['pɪklz] [ænd; ənd] [frentʃ] [klɒks] .

Also French pickles and French clocks .

还 法语 泡菜 和 法语 时钟 .

还有法国泡菜和法国钟表。

[ðeɪ] [ʃeɪv] [ðeə(r)] ['puːdlz] , [drɪŋk] [mʌtʃ] [waɪn] ,

They shave their poodles , drink much wine ,

他们 刮胡子 他们的 贵宾犬 , 喝 很多 葡萄酒 ,

他们给贵宾犬剃毛，大量饮酒，

[ænd; ənd] [lɑːf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeɪ] [daɪn] .
And laugh a great deal when they dine .
和 笑 一个 伟大的 交易 什么时候 他们 用餐 .

他们吃饭时经常开怀大笑。

[frentʃ] [bɔɪz] [pleɪ] ['səʊldʒəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
French boys play soldiers now and then ,
法语 男孩们 玩 士兵 现在 和 然后 ,

法国男孩偶尔会玩打仗的游戏。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['səʊldʒəz] [wen] ['ðer] [men] .
And must be soldiers when they're men .
和 必须 是 士兵 什么时候 它们是 男人 .

男人就必须像士兵一样。

[dʒiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] .
G for German .
G 为了 德语 .

G代表德语。

[hæns] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ;
Hans , as you see , to town has been ;
汉斯 , 作为 你 看 , 到 镇 有 到过 ;

如你所见，汉斯已经进城了;

[hɪz; ɪz] [weɪskoʊts] [red] , [hɪz; ɪz] ['sʌnʃeɪd] [griːn] .
His waistcoat's red , his sunshade green .
他的 马甲的 红色的 , 他的 遮阳伞 绿色的 .

他的马甲是红色的，他的遮阳伞是绿色的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['aɪzər] ,
He lives beside the river Iser ,
他 生活 旁 这 河 伊瑟 ,

他住在伊瑟尔河边，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['empərə(r)][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
And calls his emperor the Kaiser .
和 呼叫 他的 皇帝 这 凯撒 .

他称他的皇帝为凯撒。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [tɒɪz]
In Germany , no end of toys
在 德国 , 不 结尾 的 玩具

在德国，玩具数不胜数。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Are made for English girls and boys .
是 制成 为了 英语 女孩们 和 男孩们 .

专为英国男孩和女孩设计。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ['mɪəli] [breɪk] [ðem; ðəm] ;
The English children merely break them ;
这 英语 孩子们 仅仅 休息 他们 ;

英国孩子只是把它们弄坏了;

[hæns][sɪts][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Hans sits at home and helps to make them .
汉斯 坐着 在 家 和 帮助 到 制作 他们 .

汉斯待在家里帮忙制作它们。

[eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)][hʌŋ'geəriən] .
H for Hungarian .
H 为了 匈牙利 .

H代表匈牙利语。

[ɪn]	['hʌŋgəri]	[ðeɪ]	[hʌnt]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	;
In	**Hungary**	**they**	**hunt**	**and**	**fish**	**;**
在	匈牙利	他们	打猎	和	鱼	;

在匈牙利，人们狩猎和捕鱼；

[bɪ'twiːn]	[ɑː'selvz]	,	[ai]	['ɒf(ə)n]	[wɪʃ]
Between	**ourselves**	**,**	**I**	**often**	**wish**
之间	我们自己	,	我	经常	希望

我们之间，我常常希望

[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[grænd]	;	—
I	**lived**	**there**	**,**	**for**	**it**	**must**	**be**	**grand**	**;**	**—**
我	居住地	那里	,	为了	它	必须	是	盛大	;	—

我曾住在那里，因为它一定很宏伟；

[aɪv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[bluː]	[hʌŋ'geəriən]	[bænd]	.
I've	**heard**	**the**	**Blue**	**Hungarian**	**Band**	**.**
我已经	听到	这	蓝色的	匈牙利	乐队	.

我听过蓝色匈牙利乐队的歌。

[ɪn]	['hʌŋgəri]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[weəz]	[waɪt]
In	**Hungary**	**a**	**boy**	**wears**	**white**
在	匈牙利	一个	男生	穿着	白色的

在匈牙利，男孩穿白色衣服。

[blaʊziz]	,	[hɪz; ɪz]	['nɪkəz]	[fɪt]	[hɪm]	[taɪt]	,
Blouses	**,**	**his**	**knickers**	**fit**	**him**	**tight**	**,**
女式衬衫	,	他的	短裤	合身	他	紧的	,

衬衫，他的内裤很紧身，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tɒp]	[buːts]	[ɒv; əv]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	['leðə(r)]	,
He	**has**	**top**	**boots**	**of**	**patent**	**leather**	**,**
他	有	顶部	靴子	的	专利	皮革	,

他有一双漆皮高筒靴，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ə; eɪ]	['piːˌkɑːks]	['feðə(r)]	.
And	**in**	**his**	**hat**	**a**	**peacock's**	**feather**	**.**
和	在	他的	帽子	一个	孔雀的	羽毛	.

他的帽子上插着一根孔雀羽毛。

[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪndiən]	.
I	**for**	**Indian**	**.**
我	为了	印度	.

我代表印度人。

[ðə; ði]	['ɪndiən]	[bɔɪ]	[ɪz]	['niːtli]	[drest]	;
The	**Indian**	**boy**	**is**	**neatly**	**dressed**	**;**
这	印度	男生	是	整齐地	穿着	;

这个印度男孩衣着整洁；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[ʃɜːt]	,	[hiː; hi]	[weəz]	[ə; eɪ]	[krest]
He	**has**	**no**	**shirt**	**,**	**he**	**wears**	**a**	**crest**
他	有	不	衬衫	,	他	穿着	一个	波峰

他没穿上衣，身上戴着徽章。

[ɒv; əv]	['iːgəlz]	['feðər]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Of	**eagle's**	**feathers**	**on**	**his**	**head**	**,**
的	老鹰的	羽毛	在	他的	头	,

他头上长着鹰的羽毛，

[hɪz; ɪz]	[skɪn]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒpəri]	[red]	.
His	**skin**	**is**	**of**	**a**	**coppery**	**red**	**.**
他的	皮肤	是	的	一个	铜色	红色的	.

他的皮肤呈古铜红色。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
If you said to him , " You and I
如果 你 说 到 他 , " 你 和 我

如果你对他说："你和我

[wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
Will run and catch a butterfly ,
将要 跑步 和 抓住 一个 蝴蝶 ,

跑去捉蝴蝶，

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] , " [nəʊ] ! [nəʊ] !
" The Indian boy would say , " No ! No !
" 这 印度 男生 会 说 , " 不 ! 不 !

"印度男孩会说，'不！不！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
I wish to chase the buffalo .
我 希望 到 追赶 这 水牛 .

我想去追赶水牛。

" [dʒeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] .
" J for Japanese .
" J 为了 日本人 .

"J 代表日语。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæps] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,
The little Japs are rather small ,
这 小的 日本人 是 相当 小的 ,

这些日本小家伙个子比较小。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːl] ;
Even their fathers are not tall ;
甚至 他们的 父亲们 是 不是 高的 ;

就连他们的父亲个子也不高；

['ðer] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pærəˌsɔːlz] ,
They're very fond of parasols ,
它们是 非常 喜爱 的 阳伞 ,

他们非常喜欢阳伞。

[ðeɪ] [dres] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] [dɒlz] .
They dress themselves just like their dolls .
他们 裙子 他们自己 只是 喜欢 他们的 娃娃 .

她们把自己打扮得像她们的洋娃娃一样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [skaɪz] ,
They live beneath the sunniest skies ,
他们 居住 下面 这 阳光最灿烂 天空 ,

它们生活在阳光最充足的地方，

[ðeə(r)] [heə(r)] [ɪz] [blæk] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] [aɪz] ;
Their hair is black to match their eyes ;
他们的 头发 是 黑色的 到 匹配 他们的 眼睛 ;

他们的头发是黑色的，和他们的眼睛颜色一样；

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] [heə(r)] ,
Their robes are black to match their hair ,
他们的 长袍 是 黑色的 到 匹配 他们的 头发 ,

他们的长袍是黑色的，与他们的头发颜色相配。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , O !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] ['taɪni] ['ʃu:z] [ðeɪ] [weə(r)] .
what tiny shoes they wear .
什么 微小的 鞋 他们 穿 .

他们穿的鞋子好小啊。

[keɪ][fɔ:(r); fə(r)]['kæfə(r)] .
K for Kaffir .
K 为了 卡菲尔人 .

K代表卡菲尔人。

[ðɪs] ['kæfə(r)] [lʊks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][slaɪ] ,
This Kaffir looks a trifle sly ,
这 卡菲尔人 看起来 一个 琐事 狡猾 ,

这个卡菲尔人看起来有点狡猾,

[hi:; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ?
He smiles and smiles , I wonder why ?
他 微笑 和 微笑 , 我 想知道 为什么 ?

他一直笑着，我想知道为什么?

[pə'hæps] [hi:z] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] ,
Perhaps he's playing at a game ,
也许 他是 玩耍 在 一个 游戏 ,

或许他是在玩游戏。

[ɔ:(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [neɪm] .
Or thinking of his long , long name .
或者 思维 的 他的 长的 , 长的 姓名 .

或者想起他那很长的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['wɒʃɪŋtən]
His name , you know , is Washington
他的 姓名 , 你 知道 , 是 华盛顿

你知道，他的名字是华盛顿。

[neb] - [ju:] - [tʃæd] - [nez] - [zɑ:r] ['sɒləmən]
Neb - u - chad - nez - zar Solomon
鼻 - 你 - 乍得 - 内兹 - 扎尔 所罗门

尼布甲尼撒所罗门

['sæmbəʊ] ['snəʊbɔ:l] ['tɪməθi] [dʒæk]
Sambo Snowball Timothy Jack
桑博 雪球 蒂莫西 杰克

桑博·雪球·蒂莫西·杰克

[ə'dɒlfəs] [ru:l] [brɪ'tæniə] [blæk] .
Adolphus Rule Britannia Black .
阿道弗斯 规则 不列颠尼亚 黑色的 .

阿道夫统治不列颠尼亚黑。

[el][fɔ:(r); fə(r)]['læpˌlændə(r)] .
L for Laplander .
L 为了 拉普兰人 .

L代表拉普兰人。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['læpˌlændə(r)][ɪz][naɪs] ,
I think the Laplander is nice ,
我 思考 这 拉普兰人 是 好的 ,

我觉得拉普兰人挺好的。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ;
He lives among the snow and ice ;
他 生活 之中 这 雪 和 冰 ;

他生活在冰雪之中;

[ðə; ði]['reɪndɪə(r)][dræɡz][hɪz; ɪz] [sledʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The reindeer drags his sledge for him ,
这 驯鹿 拖拽 他的 雪橇 为了 他 ,

驯鹿为他拖着雪橇。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [hɪm] [miːt] [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə][skɪm] .
And gives him meat and milk to skim .
和 给予 他 肉 和 牛奶 到 撇去 .

然后给他肉和牛奶让他撇去浮沫。

[hɪz; ɪz] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] — [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [stiːl] ;
His spears are sharp — they shine like steel ;
他的 长矛 是 锋利的 — 他们 闪耀 喜欢 钢 ;

他的长矛锋利无比，闪闪发光，如同钢铁一般；

[hiː; hi] [hʌnts] [ðə; ði]['wɔːlrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] .
He hunts the walrus and the seal .
他 狩猎 这 海象 和 这 海豹 .

他猎捕海象和海豹。

['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,
Often , when he has time to spare ,
经常 , 什么时候 他 有 时间 到 空闲的 ,

通常情况下，当他有空闲时间时，

[hiː; hi] [hʌnts] [ðə; ði] [waɪt] [ɔː(r)]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
He hunts the white or polar bear .
他 狩猎 这 白色的 或者 极性 熊 .

他猎杀的是白熊或北极熊。

[em][fɔː(r); fə(r)]['meksɪkən] .
M for Mexican .
M 为了 墨西哥 .

M代表墨西哥人。

[ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['meksɪkən]
The plucky little Mexican
这 勇敢的 小的 墨西哥

勇敢的小墨西哥人

[raɪdz] [ɒn][ðə; ði]['pæmpəs][laɪk][ə; eɪ][mæn] ;
Rides on the pampas like a man ;
骑行 在 这 潘帕斯草原 喜欢 一个 男人 ;

像个男人一样驰骋在潘帕斯草原上；

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [meɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][rɪə(r)] ,
His horse may kick , and plunge , and rear ,
他的 马 可能 踢 , 和 暴跌 , 和 后部 ,

他的马可能会踢人、猛冲、后腿站立，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][kwɪə(r)] .
He does not feel the least bit queer .
他 做 不是 感觉 这 至少 少量 酷儿 .

他丝毫没有觉得自己是同性恋。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [æn; ən][əʊld] [ɡreɪ] [ɡuːs]
If he should see an old grey goose
如果 他 应该 看 一个 老的 灰色的 鹅

如果他看到一只老灰鹅

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːki] ['rʌnɪŋ] [luːs] ,
Or a young turkey running loose ,
或者 一个 年轻的 火鸡 跑步 松动的 ,

或者一只到处乱跑的小火鸡，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]
You may be pretty certain that
你 可能 是 漂亮的 肯定 那

你或许相当肯定

[id] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['læriət] .
He'd catch it with his lariat .
他会 抓住 它 和 他的 套索 .

他会用套索抓住它。

[en][fɔː(r); fə(r)] [nɪə'pɒlɪtən] .
N for Neapolitan .
N 为了 那不勒斯 .

N代表那不勒斯语。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [ɪz] [waɪz] ,
The Neapolitan is wise ,
这 那不勒斯 是 明智的 ,

那不勒斯人很睿智。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] [pens] , [ænd; ənd] [baɪz]
He plays the pipes for pence , and buys
他 演出 这 管道 为了 便士 , 和 购买

他吹奏笛子赚取微薄的收入，并购买……

[aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]['kændi] ['evri] [deɪ]
Ice - cream and candy every day
冰 - 奶油 和 糖果 每一个 天

每天都有冰淇淋和糖果

[tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] .
To help him on his weary way .
到 帮助 他 在 他的 厌倦 方式 .

帮助他走完疲惫的路。

[hɪz; ɪz] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [wʌn] [nəʊt] ,
His tunes are chiefly of one note ,
他的 曲调 是 主要 的 一 笔记 ,

他的曲子大多只有一个音符，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] ,
He has a sheepskin for a coat ,
他 有 一个 羊皮 为了 一个 外套 ,

他穿着一件羊皮外套。

[hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['bɑːtlz] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] ,
His water - bottle's painted yellow ,
他的 水 - 瓶子的 绘 黄色的 ,

他的水瓶被漆成了黄色。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
He is a handsome little fellow .
他 是 一个 英俊的 小的 同伴 .

他是个英俊的小家伙。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] ['əʊdəlɪsk] .
O for Odalisque .
哦 为了 奥达利斯克 .

O代表宫女。

[əʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['əʊdəlɪsk] ,
O pretty little Odalisque ,
哦 漂亮的 小的 奥达利斯克 ,

哦，美丽的小宫女，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [frɪsk]
I know you want to dance and frisk
我 知道 你 想 到 舞蹈 和 搜身

我知道你想跳舞和嬉闹。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
And play at hide and seek with me ;
和 玩 在 隐藏 和 寻找 和 我 ;

和我一起玩捉迷藏吧;

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] ,
And yet , you know , it cannot be ,
和 然而 , 你 知道 , 它 不能 是 ,

然而，你知道，这不可能。

[ənˈles] — [ənˈles] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [tʃuːz]
Unless — unless , my dear , you choose
除非 — 除非 , 我的 亲爱的 , 你 选择

除非——除非，亲爱的，你选择

[tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðəʊz] [ˈkjʊəriəs] [ˈʃuːz] ,
To put away those curious shoes ,
到 放 离开 那些 好奇的 鞋 ,

为了把那些奇特的鞋子收起来，

[ˈɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] [kæp] , [ænd; ənd] [veɪl] :
Also your coat , and cap , and veil :
还 你的 外套 , 和 帽 , 和 面纱 :

还有你的外套、帽子和面纱:

[ðeid] [hæŋ] [ʌp] [ˈnaɪsli] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] .
They'd hang up nicely on a nail .
他们会 悬挂 向上 很好 在 一个 指甲 .

它们可以很好地挂在钉子上。

[piː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːʃn] .
P for Persian .
P 为了 波斯语 .

P代表波斯语。

[ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [hæt] ,
The Persian has a funny hat ,
这 波斯语 有 一个 有趣的 帽子 ,

波斯人戴着一顶滑稽的帽子。

[hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [sɪts] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [mæt] ;
He often sits upon a mat ;
他 经常 坐着 之上 一个 垫 ;

他经常坐在垫子上;

[hiː; hi] [hˈiəz] [ðə; ði] [ˈbʊlbʊl] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [rəuv]
He hears the bulbul sing , and roves
他 听到 这 鹎 唱歌 , 和 漫游者

他听见夜莺鸣叫，便四处游荡。

[θruː] [rəʊz] - [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈlemən] [grəʊvz] .
Through rose - gardens and lemon groves .
通过 玫瑰 - 花园 和 柠檬 小树林 .

穿过玫瑰园和柠檬园。

[tʃaɪld] , [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [miːt]
Child , if by any chance you meet
孩子 , 如果 经过 任何 机会 你 见面

孩子，如果你碰巧遇到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
A little Persian in the street ,
一个 小的 波斯语 在 这 街道 ，

街上的一个小波斯人

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [kraɪ] " [jɑː] - [jɑː] !
Do not be rude and cry " Yah - yah !
做 不是 是 粗鲁的 和 哭 " 耶和华 - 是啊 ！

不要粗鲁地大喊"呀呀！"

" [bʌt; bət] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [siːn] [ðə; ði] [ʃɑː] .
" But ask him if he's seen the Shah .
" 但 问 他 如果 他是 已见 这 沙阿 .

"但问问他是否见过国王。"

[kjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['kweikəris] .
Q for Quakeress .
问 为了 贵格会女教徒 .

Q代表贵格会女教徒。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kweikəris] ,
I like the little Quakeress ,
我 喜欢 这 小的 贵格会女教徒 ，

我喜欢这位小女教友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [kweɪnt] ; [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
She is so quaint ; I like her dress ,
她 是 所以 古雅 ； 我 喜欢 她 裙子 ，

她真古雅；我喜欢她的裙子。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] [pleɪn] [waɪt] ['bɒnɪt] ,
Her very , very plain white bonnet ,
她 非常 ， 非常 清楚的 白色的 引擎盖 ，

她那顶非常非常朴素的白色软帽，

[hɜː(r); hə(r)] [stʌf] [gaʊn] [wɪð] [nəʊ] ['trɪmɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Her stuff gown with no trimming on it .
她 东西 袍 和 不 修剪 在 它 .

她那件没有装饰的棉质长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Her hands are pink , and soft , and small ,
她 双手 是 粉色的 ， 和 柔软的 ， 和 小的 ，

她的双手粉嫩、柔软、小巧。

[ðeɪ] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [griːn] [ʃɔːl] .
They peep out from her dark green shawl .
他们 窥视 出去 从 她 黑暗的 绿色的 披肩 .

它们从她深绿色的披肩里探出头来。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,
She lives on milk , and bread , and honey ,
她 生活 在 牛奶 ， 和 面包 ， 和 蜂蜜 ，

她靠牛奶、面包和蜂蜜为生。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [pɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .
She must be saving pots of money .
她 必须 是 保存 锅 的 钱 .

她肯定攒了不少钱。

[ɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] .
R for Russian .
拉 为了 俄语 .

R代表俄语。

['rʌʃə] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][tɑː(r)] ,
Russia is noted for its tar ,
俄罗斯 是 著名的 为了 它是 焦油 ,

俄罗斯以其焦油而闻名，

[ɪts] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] , [waɪt] [zɑː(r)] .
Its leather , and its great , white Czar .
它是 皮革 , 和 它是 伟大的 , 白色的 沙皇 .

它的皮革，以及它伟大的白色沙皇。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [weəz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kwaɪt] [luːs] ,
A Russian wears his clothes quite loose ,
一个 俄语 穿着 他的 衣服 相当 松动的 ,

俄罗斯人穿衣服比较宽松。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð] ['lemən] [dʒuːs] .
And drinks his tea with lemon juice .
和 饮料 他的 茶 和 柠檬 汁 .

他喝茶时会在茶里加柠檬汁。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪz] [hæv; həv] ['tʃʌbi] ['feɪsɪz] ,
The Russian boys have chubby faces ,
这 俄语 男孩们 有 胖乎乎的 面孔 ,

俄罗斯男孩的脸蛋都圆圆的。

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] [rʌn] ['reɪsɪz] ;
They play at marbles and run races ;
他们 玩 在 弹珠 和 跑步 种族 ;

他们玩弹珠，还赛跑；

[ðə; ði] ['klaɪmət] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðem; ðəm] [kɒf] ,
The climate sometimes makes them cough ,
这 气候 有时 制作 他们 咳嗽 ,

气候有时会让他们咳嗽。

[ðev] [nems] [laɪk] - [ænd; ənd] - .
They've names like Shuffski and Poppoff .
他们有 姓名 喜欢 - 和 - .

他们的名字像舒夫斯基和波波夫。

[es][fɔː(r); fə(r)] [skɒtʃ] .
S for Scotch .
S 为了 苏格兰威士忌 .

S代表苏格兰威士忌。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [weə(r)] [kɪlts] — [bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,
The Scotch wear kilts — both boys and men ,
这 苏格兰威士忌 穿 苏格兰短裙 — 两个都 男孩们 和 男人 ,

苏格兰人穿苏格兰短裙——男孩和男人都穿。

[wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [ðeɪ] " ['dɪnə] [ken] .
When they don't know , they " dinna ken .
什么时候 他们 不 知道 , 他们 " 迪娜 肯 .

当他们不知道的时候，他们就“dinna ken”。

" [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [wiː; wi][ðə; ði][rəʊz] ,
" They love the thistle , we the rose ,
" 他们 爱 这 蓟 , 我们 这 玫瑰 ,

他们喜欢蓟，我们喜欢玫瑰，

['ðer] [fɒnd] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] , [keɪl] , [ænd; ənd] [brəʊz] .
They're fond of oatmeal , kail , and brose .
它们是 喜爱 的 麦片 , 凯尔 , 和 布罗斯 .

他们喜欢燕麦片、羽衣甘蓝和白面包。

[ɪn][wɔː(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bəʊld] .
In war the Scotch are very bold .
在 战争 这 苏格兰威士忌 是 非常 大胆的 .
苏格兰人在战争中非常勇敢。

[bɜːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒt] , [huː] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
Burns was a Scot , who , I am told ,
烧伤 曾是 一个 苏格兰人 , WHO , 我 是 讲述 ,
据说，伯恩斯是苏格兰人，

[rəʊt] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [plau] ['fiːldz] [baɪ] [tɜːnz] ,
Wrote verses and ploughed fields by turns ,
写道 诗句 和 耕作 字段 经过 转弯 ,
他们轮流写诗和耕田。

[səʊ] ['evri] [skɒt] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [bɜːnz] .
So every Scot is proud of Burns .
所以 每一个 苏格兰人 是 自豪的 的 烧伤 .
所以每个苏格兰人都为伯恩斯感到自豪。

[tiː][fɔː(r); fə(r)] [ti'rəuliən] .
T for Tyrolean .
T 为了 蒂罗尔 .
T代表蒂罗尔人。

[ðə; ði] ['tɪrol] [hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [eə(r)]
The Tyrol has a splendid air
这 蒂罗尔 有 一个 灿烂 空气
蒂罗尔有一种绝妙的气息

[ænd; ənd] ['maʊntənz] , ['maʊntənz] ['evriweə(r)] ;
And mountains , mountains everywhere ;
和 山脉 , 山脉 到处 ;
到处都是山，到处都是山；

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tɒps] [ænd; ənd] [saɪdz] ,
The mountains are all tops and sides ,
这 山脉 是 全部 最高额 和 侧面 ,
这些山峰全是山顶和山坡，

[juː; jʊ] [klaɪm] [ðem; ðəm] [best] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [gaɪdz] .
You climb them best with ropes and guides .
你 爬 他们 最好的 和 绳索 和 指南 .
攀登这些山峰最好使用绳索和向导。

[ðə; ði] - [hæt][ɪz] [smɑːt] ,
The Tyrolean's hat is smart ,
这 - 帽子 是 聪明的 ,
蒂罗尔人的帽子很漂亮。

[hiː; hi] ['jəudəl] [ænd; ənd][ɪz] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
He yodels and is light of heart ;
他 约德尔唱法 和 是 光 的 心 ;
他会唱约德尔调，而且性格开朗；

[hɪz; ɪz] ['jəudlɪŋ] [ɪz] ['veri] [swiːt] ;
His yodelling is very sweet ;
他的 约德尔唱法 是 非常 甜的 ;
他的约德尔唱法非常悦耳动听；

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ['hævnt] ['eni] [fiːt] .
His stockings haven't any feet .
他的 长筒袜 还没有 任何 脚 .
他的长袜没有脚。

[juː][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
U for United States .
U 为了 团结的 各州 .

U代表美国。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd][paɪ]
The States are full of mush and pie
这 各州 是 满的 的 糊状物 和 馅饼

这些州到处都是糊状物和馅饼

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['twenti] ['stɔːriz] [haɪ] ,
And houses twenty stories high ,
和 房屋 二十 故事 高的 ,

还有二十层楼高的房屋，

[sɔː] - [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ;
Saw - mills and millionaires and bustle ;
锯 - 磨坊 和 百万富翁 和 忙碌 ;

锯木厂、百万富翁和熙熙攘攘的人群；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] " [hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] .
The people there " have got to hustle .
这 人们 那里 " 有 得到 到 努力奋斗 .

那里的人们"必须努力奋斗"。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [dʌn]
" The business of the States is done
" 这 商业 的 这 各州 是 完毕

"各州事务已完成。"

[eks] - [ˌsiːˌɛl'juː] - [sɪv] - [ˌel'waɪ][baɪ] ['telɪfəʊn] ;
Ex - clu - sive - ly by telephone ;
前任 - 线索 - sive - ly 经过 电话 ;

仅通过电话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
And that is why the people say ,
和 那 是 为什么 这 人们 说 ,

所以人们才会说：

" [ai] [ges] [wɪr] - [kjuːt][ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
" I guess we're ' cute in U . S . A .
" 我 猜测 是 - 可爱的 在 U . S . 一个 .

我想我们在美国算是"可爱"吧

" [viː][fɔː(r); fə(r)] [və'lɛnʃən] .
" V for Valencian .
" V 为了 瓦伦西亚 .

"V 代表瓦伦西亚语。

[və'lɛnʃəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
Valencia's a little town
瓦伦西亚的 一个 小的 镇

瓦伦西亚是个小镇

[ɪn] [speɪn] .
In Spain .
在 西班牙 .

在西班牙。

[ɪts] ['dʌsti] [ænd; ənd] [beɪkt] [braʊn] ,
It's dusty and baked brown ,
它是 尘土飞扬 和 烘焙 棕色的 ,

它布满灰尘，呈烤棕色。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] [fliːz] ,
And full of dirt and mules and fleas ,
和 满的 的 污垢 和 骡子 和 跳蚤 ,

而且到处都是泥土、骡子和跳蚤,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒrɪndʒ] [triːz] .
And all around are orange trees .
和 全部 大约 是 橙子 树木 .

周围全是橘子树。

[ðɪs] [wel] - [fed] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
This well - fed boy , as you may see ,
这 出色地 - 美联储 男生 , 作为 你 可能 看 ,

正如你所看到的,这个男孩吃得很好。

[hæz; həz] [biːn] [drest] ['veri] ['keəfəli] ;
Has been dressed very carefully ;
有 到过 穿着 非常 小心 ;

穿着非常讲究;

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ʃəʊ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [dɒn] ,
His garments show that he's a Don ,
他的 服装 展示 那 他是 一个 大学教师 ,

他的衣着表明他是个黑帮老大。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm][ɒn] .
He knows that he has got them on .
他 知道 那 他 有 得到 他们 在 .

他知道他已经把它们都穿上了。

['dʌbljuː][fɔː(r); fə(r)] ['welʃmən] .
W for Welshman .
W 为了 威尔士人 .

W代表威尔士人。

['tæfi] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [hɜːd] [wɪð] [griːf]
Taffy , my boy , I've heard with grief
太妃糖 , 我的 男生 , 我已经 听到 和 悲伤

塔菲,我的孩子,我悲痛地听到了这个消息

[ðæt] ['ʃɒkɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːf] ;
That shocking tale about the beef ;
那 令人震惊 故事 关于 这 牛肉 ;

那则关于牛肉的令人震惊的故事;

[bʌt; bət] ['tæfi] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
But Taffy , between me and you ,
但 太妃糖 , 之间 我 和 你 ,

但是塔菲,你我之间,

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] .
I really don't believe it's true .
我 真的 不 相信 它是 真的 .

我真的不相信这是真的。

[aɪm][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [veɪlz]
I'm told that there are pretty vales
我是 讲述 那 那里 是 漂亮的 山谷

我听说那里有很漂亮的山谷。

[ænd; ənd] [hɪlz] [wɪð] [ʃiːp] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [weɪlz] ;
And hills with sheep on them in Wales ;
和 丘陵 和 羊 在 他们 在 威尔士 ;

还有威尔士的山丘,上面有绵羊;

[əʊ] ['tæfi] , ['tæfi] , [doʊnt][biː; bi][pʊt][ɒn] ,
O Taffy , Taffy , don't be put on ,
哦 太妃糖 , 太妃糖 , 不 是 放 在 ,

哦，太妃糖，太妃糖，别被骗了，

[juː; jʊ][kænt] [wɒnt] [biːf] [waɪl] [juːv] [welʃ] ['mʌtn] .
You can't want beef while you've Welsh mutton .
你 不能 想 牛肉 尽管 你已经 威尔士语 羊肉 .

既然有威尔士羊肉，就不能想吃牛肉了。

[zed][fɔː(r); fə(r)]['zeɪni] .
Z for Zany .
Z 为了 古怪的 .

Z代表古怪。

[ə; eɪ]['zeɪni][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [klaʊn]
A zany is a kind of clown
一个 古怪的 是 一个 种类 的 小丑

古怪的人是一种小丑

[huː] ['wɔndə] ['aɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Who wanders idly up and down ,
WHO 漫游 闲散地 向上 和 向下 ,

谁在漫无目的地来回游荡，

[ænd; ənd][wægz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [belz] ,
And wags his head , and shakes his bells ,
和 摇尾巴 他的 头 , 和 奶昔 他的 铃铛 ,

它摇着头，摇着铃铛，

[ænd; ənd] ['tʃɔ:tl] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] [telz] .
And chortles at the tales he tells .
和 轻笑 在 这 故事 他 讲述 .

他讲的故事逗得他哈哈大笑。

[hiːl] [dʒəʊk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][sʌn][ɔː(r)] - ,
He'll joke with you in sun or show'r ,
地狱 开玩笑 和 你 在 太阳 或者 - ,

无论晴天还是雨天，他都会和你开玩笑。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
And keep you laughing by the hour .
和 保持 你 笑 经过 这 小时 .

让你笑个不停。

[sʌm; səm] ['zeini] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mæd] :
Some zanies are a trifle mad :
一些 疯子 是 一个 琐事 疯狂的 :

有些古怪的人有点疯癫：

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
Now we have finished — and I'm glad .
现在 我们 有 完成的 — 和 我是 高兴的 .

现在一切都结束了——我很高兴。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .
T . W . H . C .
T . W . H . C .

TWHC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神